

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996 - 1997^(*)

24 SEPTEMBRE 1997

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 15 décembre 1980
sur l'accès au territoire,
le séjour, l'établissement
et l'éloignement des étrangers**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. Considérations générales

A. *Régime disciplinaire pour le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et ses adjoints*

Jusqu'à présent, le statut disciplinaire du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et de ses adjoints n'avait pas encore été fixé.

L'élaboration de ce statut doit tenir compte tant de la spécificité de l'instance que de sa mission spécifique.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996 - 1997^(*)

24 SEPTEMBER 1997

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
15 december 1980 betreffende de
toegang tot het grondgebied,
het verblijf, de vestiging en de
verwijdering van vreemdelingen**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. Algemene overwegingen

A. *Tuchtregeling voor de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en zijn adjuncten*

Tot op heden werd het tuchtstatuut van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en zijn adjuncten nog niet geregeld.

Bij het bepalen van dit statuut moet rekening gehouden worden zowel met de aard van de betrokken instantie als met haar zeer specifieke opdracht.

(*) Troisième session de la 49^{ème} législature

(**) Le projet de loi dont les dispositions relèvent d'une matière visée à l'article 77 de la Constitution a été déposé sous l'intitulé suivant : «Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, n° 1205/1».

(*) Derde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

(**) Het wetsontwerp waarvan de bepalingen een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet betreffen, werd ingediend onder volgende opschrift : «Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, nr 1205/1».

Si le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et ses adjoints ne sont pas considérés comme une juridiction administrative, ils prennent leurs décisions et émettent leurs avis en toute indépendance, ainsi qu'il est expressément prévu à l'article 57/2 de la loi du 15 décembre 1980.

Ils statuent, sur recours urgent d'un demandeur d'asile, sur la question de savoir si la demande de celui-ci, qui a été déclarée irrecevable par le ministre, ou son délégué nécessite un examen ultérieur ou non et, dans la procédure au fond, sur l'octroi ou non du statut de réfugié au demandeur d'asile dont la demande a été déclarée recevable. Le commissaire général est en outre responsable de la délivrance de documents, dont les actes de l'état civil, et du retrait du statut de réfugié.

La tâche du commissaire général et de ses adjoints peut dès lors être qualifiée de quasi-juridictionnelle.

Nonobstant le fait qu'ils soient fonctionnaires, le régime disciplinaire prévu dans le statut des agents de l'Etat (articles 77 à 81 *bis* de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat), ne peut leur être appliqué puisque ces dispositions sont basées notamment sur les rapports hiérarchiques dans la fonction publique qui, en soi, sont inconciliables avec l'indépendance du commissaire général et de ses adjoints prévue par la loi.

C'est pourquoi il est proposé à leur sujet une réglementation *sui generis*, dans laquelle la sanction disciplinaire est prononcée, soit par le Ministre, soit par le Roi, selon la gravité du cas.

Les sanctions proposées sont identiques pour le commissaire général et ses adjoints et pour la Commission permanente de recours des réfugiés, à savoir la suspension pendant sept jours au moins et six mois au maximum, et la révocation. Cette réglementation s'inspire de l'article 115 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Le délai de suspension est expressément prévu, dans l'intérêt des intéressés, d'une part, et dans un souci de ne pas compromettre le bon fonctionnement de l'institution par la suspension très longue d'un des membres, d'autre part.

Hoewel de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en zijn adjuncten niet beschouwd worden als een administratief rechtscollege zijn zij, zoals uitdrukkelijk in artikel 57/2 van de wet van 15 december 1980 is bepaald, geheel onafhankelijk bij het nemen van hun beslissingen en het uitbrengen van hun adviezen.

Zij beslissen in dringend beroep of een asielzoeker, wiens aanvraag door de minister of zijn gemachtigde onontvankelijk werd verklaard, al of niet een verder onderzoek behoeft en in de procedure ten gronde of de status van vluchteling al dan niet zal worden toekend aan een asielzoeker wiens aanvraag onvatbaar werd verklaard. Daarnaast is de commissaris-generaal verantwoordelijk voor de afgifte van documenten, waaronder akten van de burgerlijke stand en voor de intrekking van de status van vluchteling.

De taak van de commissaris-generaal en zijn adjuncten kan derhalve als quasi-jurisdictioneel omschreven worden.

Ondanks het feit dat zij ambtenaren zijn kan dus op de commissaris-generaal en zijn adjuncten de tuchtregeling, zoals die is vastgelegd in het statuut van de Rijksambtenaren (artikelen 77 tot en met 81 *bis* van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel), niet toegepast worden omdat deze bepalingen mede geïndiceerd zijn op de hiërarchische verhouding in het openbaar ambt die op zich niet verenigbaar is met de bij wet bepaalde onafhankelijkheid van de commissaris-generaal en zijn adjuncten.

Derhalve wordt voor de Commissaris-generaal en zijn adjuncten een regeling *sui generis* voorgesteld, waarbij ofwel de Minister ofwel de Koning de tuchtsanctieuitspreekt, naargelang de ernst van het geval.

Voor zowel de commissaris-generaal en zijn adjuncten als voor de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen zijn de voorgestelde sancties gelijk, met name de schorsing gedurende minstens zeven dagen en maximaal zes maanden en de afzetting. Deze regeling is geïnspireerd op artikel 115 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

De termijn van de schorsing wordt uitdrukkelijk bepaald enerzijds in het belang van de betrokkenen, anderzijds om de goede werking van de instelling niet in het gedrang te brengen door een zeer lange schorsing van één van de leden.

B. Ouverture d'un recours aux personnes maintenues à la frontière, modification de l'article 74/5, § 3, de la loi

Le but du projet est de mettre en concordance la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, avec la jurisprudence récente de la Cour européenne des Droits de l'Homme.

Plus particulièrement, il est fait référence à l'arrêt AMUUR/France (17/1995/523/6-09). Dans cet arrêt, la Cour a affirmé qu'il est permis aux Etats de prendre des mesures privatives de liberté aux frontières à l'égard d'immigrants illégaux et de demandeurs d'asile, en vue de combattre l'immigration illégale. Ces mesures doivent être prises dans le respect des dispositions de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (C.E.D.H.) et de la Convention de Genève de 1951.

Selon le même arrêt, les mesures privatives de liberté ne peuvent pas être d'une durée trop longue vu que, dans ce cas, elles peuvent être qualifiées de mesures privatives de liberté au sens de l'art. 5.1 de la C.E.D.H. Dans ce cas, les garanties procédurales prévues à l'article 5.4 de la convention doivent être respectées. Plus particulièrement, il faut garantir, en cas de mesures privatives de liberté, la possibilité d'introduire un recours devant le tribunal. Celui-ci devrait statuer à bref délai sur la légalité de la détention.

Il y a lieu cependant de faire remarquer que la situation en France, appréciée dans l'arrêt, diffère sur des points fondamentaux de la situation belge.

Pour ce qui est de la situation en Belgique, il est clair que les demandeurs d'asile ont inconditionnellement accès à la procédure d'asile. En cas de refus d'entrée dans le cadre de la procédure d'asile, ils disposent des garanties légales nécessaires en matière de recours. Ils bénéficient en outre de garanties supplémentaires dans ce sens qu'ils sont admis à entrer sur le territoire si une décision n'est pas prise dans les deux mois. En outre, les demandeurs d'asile maintenus à la frontière peuvent prendre contact avec le monde extérieur (amis ou parents) et dans tous les cas, la possibilité leur est offerte de faire appel à un avocat pour obtenir une assistance juridique.

Quant aux immigrants illégaux qui se trouvent à la frontière mais n'ont pas introduit une demande d'asile, il ne leur est ouvert, jusqu'à présent, qu'un recours en suspension et en annulation auprès du Conseil d'Etat contre la mesure de refoulement.

B. Instelling van een beroeps mogelijkheid ten aanzien van personen vastgehouden aan de grens, wijziging van artikel 74/5, § 3, van de wet

Het ontwerp heeft de bedoeling de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, in overeenstemming te brengen met recente rechtspraak van het Hof voor de Rechten van de Mens.

Meer in het bijzonder wordt verwezen naar het arrest AMUUR/Frankrijk (17/1995/523/6-09). In dit arrest stelde het Hof dat het de Staten is toegestaan om aan de grens vrijheidsbeperkende maatregelen te nemen ten aanzien van illegale immigranten en asielzoekers teneinde clandestiene immigratie tegen te gaan. Dit dient te gebeuren met respect voor de bepalingen van het Europees Verdrag voor de Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden (E.V.R.M.) en de Conventie van Genève van 1951.

De vrijheidsbeperkende maatregelen mogen volgens hetzelfde arrest niet van te lange duur zijn aangezien ze in dat geval kunnen gekwalificeerd worden als vrijheidsberovende maatregelen in de zin van art. 5.1. van het E.V.R.M. In dit geval dienen de procedurele waarborgen van artikel 5.4. van het verdrag nageleefd te worden. Meer in het bijzonder dient in het geval van vrijheidsberovende maatregelen de mogelijkheid tot voorziening bij de rechter gegarandeerd te worden. Deze zou op korte termijn een beslissing over de wettigheid van de vasthouding dienen te nemen.

Echter dient opgemerkt te worden dat de situatie in Frankrijk die in het arrest werd beoordeeld op fundamentele punten verschillend is van de Belgische situatie.

Wat betreft de Belgische situatie is het duidelijk dat asielzoekers onvoorwaardelijke toegang tot de asielprocedure hebben. In geval van weigering van toegang tot het grondgebied in het kader van de asielprocedure beschikken zij over de nodige wettelijke waarborgen inzake beroeps mogelijkheden. Bovendien beschikken zij over bijkomende waarborgen in die zin dat zij worden toegelaten tot het grondgebied indien de beslissing niet binnen de twee maanden genomen wordt. Ook is het zo dat asielzoekers, vastgehouden aan de grens, contact kunnen opnemen met de buitenwereld (vrienden of verwanten) en wordt hen in alle gevallen de mogelijkheid geboden om beroep te doen op een advocaat voor juridische bijstand.

Ten aanzien van illegale immigranten die zich aan de grens bevinden doch geen asielaanvraag indienen staat vooralsnog enkel een schorsing- en annulatieberoep open bij de Raad van State tegen de maatregel tot terugdrijving.

Vu cette situation, une distinction peut être faite lors de l'évaluation de la réglementation existante entre la situation des demandeurs d'asile - maintenus dans l'attente de l'examen de leur demande d'asile - et celle des autres voyageurs arrêtés.

Pour la première catégorie, la réglementation actuelle ne serait pas nécessairement contraire à la C.E.D.H.; quant à la deuxième catégorie, la réglementation existante (prévoyant une durée maximum de deux mois de maintien sans qu'un recours soit ouvert auprès du pouvoir judiciaire) devrait être adaptée en ouvrant un recours auprès du pouvoir judiciaire après un maintien excédant un certain délai.

Toutefois, pour éviter toute discussion à ce sujet et dans un souci d'uniformité, le gouvernement propose d'instaurer un régime uniforme et d'ouvrir un recours auprès du pouvoir judiciaire dans les deux cas.

Une autre modification prévue par le projet vise à supprimer, pour ce qui est de la prolongation de la durée de maintien à la frontière, la distinction existante entre les demandeurs d'asile et ceux qui ne demandent pas l'asile. Le délai maximum de maintien est, pour les deux catégories, de deux mois. Jusqu'à présent, ce délai ne pouvait être prolongé, à des conditions strictes, qu'à l'égard des demandeurs d'asile qui se présentaient à la frontière, mais qui n'étaient pas en possession des documents d'entrée requis. La modification vise à introduire un régime uniforme pour les deux catégories d'étrangers.

II. Commentaire des articles

Article premier

Cette disposition est de nature purement juridico-technique et découle de l'article 83 de la Constitution.

Art. 2

Vu la position importante qu'occupe le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides dans la procédure d'asile et vu son indépendance, il convient que la décision sur la sanction disciplinaire soit prise par le Ministre lui-même ou bien par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, selon qu'il s'agit d'une suspension ou d'une révocation.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, il est prévu que le Roi détermine le régime disciplinaire. Pour le surplus, il a été tenu compte des améliorations textuelles proposées.

Gelet op die situatie kan men bij de beoordeling van de bestaande reglementering een onderscheid maken tussen de situatie van asielzoekers, vastgehouden in afwachting van het onderzoek van de asiel-aanvraag, en die van andere tegengehouden reizigers.

In geval van de eerste categorie zou de bestaande reglementering niet noodzakelijk in strijd zijn met het E.V.R.M., in geval van de tweede categorie zou de bestaande regeling (met een maximumduur van twee maanden zonder beroep bij de rechterlijke macht) aangepast moeten worden door te voorzien in een beroeps mogelijkheid bij de rechterlijke macht na een vasthouding langer dan een bepaalde termijn.

Maar om hieromtrent elke discussie te voorkomen en om eenvormigheid na te streven stelt de regering voor een uniforme regeling in te voeren en een beroep bij de rechterlijke macht open te stellen in geval van beide situaties.

Een volgende wijziging in het ontwerp betreft het wegwerken van het bestaande onderscheid tussen asielzoekers en zij die geen asiel vragen met betrekking tot de verlenging van de duur van de vasthouding aan de grens. De maximumtermijn van vasthouding bedraagt voor beide categorieën twee maanden. Deze termijn kan tot op heden enkel verlengd worden, weliswaar onder strikte voorwaarden, ten aanzien van asielzoekers die zich aanboden aan de grens doch niet in het bezit waren van de vereiste binnenkomst-documenten. De wijziging beoogt een uniforme regeling voor beide categorieën vreemdelingen.

II. Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

Deze bepaling is van zuiver juridisch-technische aard en vloeit voort uit artikel 83 van de Grondwet.

Art. 2

Omwille van de belangrijke positie die de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen inneemt in de asielprocedure en zijn onafhankelijkheid is het aangewezen dat de beslissing omtrent een tuchtsanctie genomen wordt door de Minister zelf dan wel door de Koning bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit naargelang het een schorsing of een afzetting betreft.

Conform het advies van de Raad van State wordt voorzien dat de Koning de procedure inzake de tuchtregelung bepaalt. Verder werden de tekstverbeteringen voorgesteld door de Raad van State overgenomen.

Art. 3

L'actuel article 74/5, § 3, modifié par la loi du 15 juillet 1996, prévoit la possibilité de prolonger le maintien de demandeurs d'asile à la frontière par période de deux mois.

Il n'y a aucune raison pour ne pas appliquer cette prolongation aux immigrants illégaux qui ne demandent pas l'asile. Il est évident qu'eux aussi peuvent se prévaloir des garanties prévues pour les demandeurs d'asile avant qu'on ne puisse procéder au prolongement.

Afin d'éviter tout malentendu, il convient, comme le Conseil d'Etat l'a remarqué à juste titre, de stipuler la date à partir de laquelle le délai de sept jours ouvrables prend cours : en toute logique, à partir de la décision sur laquelle la mesure de détention se base, à savoir la décision ou la mesure visée à l'article 74/5, § 3, alinéa 1^{er}, 1^o, inséré dans la loi en projet.

En ce qui concerne l'avis du Conseil d'Etat relatif à l'article 75, § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, il y est répondu par ce qui suit.

La Chambre du conseil est compétente quant au contrôle de l'application des conditions légales mises à la prolongation de la durée de la détention, de la même manière que pour le recours contre la mesure initiale de maintien.

En ce qui concerne les conditions de la prolongation du maintien (qui figurent déjà à l'article 7, alinéa 4, 25, alinéa 4, 29, alinéa 2, et 74/6, § 2, de la loi du 15 décembre 1980), il est à remarquer que, sans pouvoir se prononcer sur l'opportunité de la mesure de prolongation, la Chambre du conseil dispose toutefois d'un pouvoir d'appréciation plus important de la légalité de la mesure.

La conséquence logique de la modification de l'article 74/5, § 3, sont un certain nombre d'adaptations juridico-techniques, reprises également dans cet article.

Les améliorations textuelles proposées par le Conseil d'Etat ont été introduites sauf en ce qui concerne l'article 74/5, § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, de la loi.

Dans un souci de rédaction cohérente de la loi du 15 décembre 1980, le texte proposé par le Gouvernement est conservé.

Enfin pour des raisons juridico-techniques, le mot «mesure» a été ajouté dans l'article 74/5, § 4, 1^o et 2^o, de la loi.

Art. 3

Het huidig artikel 74/5, § 3, gewijzigd door de wet van 15 juli 1996, voorziet de mogelijkheid om de vasthouding van asielzoekers aan de grens te verlengen, telkens met een periode van twee maanden.

Er is geen enkele reden deze verlenging niet toe te passen op illegale immigranten die geen asiel vragen. Het is evident dat ook zij kunnen bogen op garanties die ingebouwd werden ten aanzien van asielzoekers alvorens tot verlenging mag worden overgegaan.

Om elk misverstand te vermijden is het zoals de Raad van State terecht opmerkte, aangewezen om te bepalen vanaf wanneer de termijn van zeven werkdagen ingaat : logischerwijze vanaf de beslissing waarop de vasthoudende maatregel steunt, te weten de beslissing of maatregel bedoeld in art 74/5, §3, eerste lid, 1^o, ingevoegd bij de ontworpen wet.

Voor wat betreft het advies van de Raad van State m.b.t. artikel 75, § 3, eerste lid, 2^o, kan hetvolgende gesteld worden.

De Raadkamer is bevoegd voor de controle op detoepassing van de wettelijke voorwaarden voor de verlenging van de termijn van vasthouding, net zoals zij bevoegd is voor het beroep tegen de initiële maatregel van vasthouding.

Gelet op de voorwaarden inzake de verlenging van de termijn van vasthouding (die reeds figureren in artikel 7, vierde lid, 25, vierde lid, 29, tweede lid, en 74/6, § 2, van de wet van 15 december 1980) kan men stellen dat de Raadkamer, zonder zich te mogen uitspreken over de opportunité van de verlengingsmaatregel, toch beschikt over een grotere appreciatiebevoegdheid inzake de legaliteit van de maatregel.

Het logische uitvloeisel van de wijziging van artikel 74/5, § 3, zijn een aantal juridisch-technische aanpassingen die eveneens in dit artikel zijn opgenomen.

De tekstverbeteringen voorgesteld door de Raad van State werden gevolgd, behalve voor wat betreft artikel 74/5, § 3, eerste lid, 2^o, van de wet.

Gelet op de noodzaak van een coherente redactie van de wet van 15 december 1980, werd ervoor geopteerd om de door de Regering voorgestelde tekst te behouden.

Tenslotte werd uit juridisch-technische overwegingen ervoor geopteerd om in artikel 74/5, § 4, 1^oen 2^o van de wet, de woorden «of maatregel» in te voegen na de woorden «uitvoerbare beslissing».

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de L'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

Dit is Dames en Heren, de draagwijdte van het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'Etat**

Avant-projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 54, § 3, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 juillet 1996, les mots «, ou la Commission permanente de recours des réfugiés,» sont supprimés.

Art. 3

Un article 57/5 bis rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«S'ils manquent à la dignité de leurs fonctions ou aux devoirs de leur état, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et ses adjoints peuvent, suivant le cas, être suspendus ou révoqués.

La suspension est ordonnée par le Ministre par arrêté ministériel pour un délai de sept jours au moins et de six mois au maximum et emporte privation de traitement pendant sa durée.

La révocation est ordonnée par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur la demande du Ministre».

Art. 4

L'article 57/11, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993, est abrogé.

Art. 5

L'article 57/12, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993, est abrogé.

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 54, § 3, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996, worden de woorden «, of de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen,» opgeheven.

Art. 3

In dezelfde wet wordt een artikel 57/5 bis ingevoegd, luidend als volgt:

«De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en zijn adjuncten kunnen, indien zij tekortkomen aan de waardigheid van hun ambt of aan de plichten van hun staat, naargelang het geval, worden geschorst of afgezet.

De schorsing wordt bevolen door de Minister bij ministerieel besluit voor een termijn van minstens zeven dagen en maximum zes maanden en heeft de inhouding van de wedde voor gevolg, zolang zij duurt.

De afzetting wordt bevolen door de Koning bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit op verzoek van de Minister.»

Art. 4

Artikel 57/11 , § 2, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 6 mei 1993, wordt opgeheven.

Art. 5

Artikel 57/12, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 6 mei 1993, wordt opgeheven.

Art. 6

A l'article 74/5 de la même loi modifié par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3, alinéa 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant :

«La durée du maintien dans un lieu déterminé situé aux frontières ne peut excéder deux mois. Le Ministre ou son délégué peut toutefois prolonger le maintien de l'étranger visé au § 1^{er}, par période de deux mois :

1° si l'étranger fait l'objet d'une mesure de refoulement exécutoire, d'une décision de refus d'entrée exécutoire ou d'une décision confirmative de refus d'entrée exécutoire;

2° et si les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables, qu'elles sont poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable.»;

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

«§ 4. Est autorisé à entrer dans le Royaume :

1° l'étranger visé au § 1^{er} qui, à l'expiration du délai de deux mois, ne fait l'objet d'aucune décision exécutoire prévue au § 3, alinéa 1^{er}, 1°;

2° l'étranger visé au § 1^{er} qui fait l'objet d'une décision exécutoire prévue au § 3, alinéa 1^{er}, 1°, lorsque, à l'expiration du délai de deux mois, éventuellement prolongé, le Ministre ou son délégué ne prend aucune décision de prolongation du délai;

3° l'étranger visé au § 1^{er} dont la durée totale du maintien atteint huit mois.»

3° au § 5, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 1^{er} :

«La mesure de refoulement prise à l'égard de l'étranger visé au § 4, qui est autorisé à entrer dans le Royaume, est assimilée de plein droit à un ordre de quitter le territoire au sens de l'article 7, alinéa 1^{er}.»;

2° l'alinéa 2 actuel, qui devient l'alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

«Sauf disposition contraire de la loi, l'ordre de quitter le territoire ou la décision de refus de séjour doit être assorti d'un délai pour quitter le territoire.»

Art. 6

In artikel 74/5 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 3, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De duur van de vasthouding in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats mag twee maanden niet te boven gaan. De Minister of zijn gemachtigde mag echter de vasthouding van de in § 1 bedoelde vreemdeling telkens met een periode van twee maanden verlengen :

1° indien ten aanzien van de vreemdeling een uitvoerbare maatregel van terugdrijving werd genomen, een uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied;

2° en indien de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen werden genomen binnen zeven werkdagen, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is.»;

2° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 4. Toegelaten wordt het Rijk binnen te komen:

1° de in § 1 bedoelde vreemdeling die, bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, geen voorwerp uitmaakt van een uitvoerbare beslissing voorzien in § 3, eerste lid, 1°;

2° de in § 1 bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie een uitvoerbare beslissing voorzien in § 3, eerste lid, 1°, werd genomen, wanneer bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, die eventueel verlengd werd, de Minister of zijn gemachtigde geen enkele beslissing neemt tot verlenging van de termijn;

3° de vreemdeling, bedoeld in § 1, die in het totaal gedurende een periode van acht maanden werd vastgehouden.»

3° In § 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° voor het eerste lid, wordt het volgend lid ingevoegd:

«De maatregel van terugdrijving genomen ten opzichte van de vreemdeling bedoeld in § 4, die toegelaten wordt het Rijk binnen te komen, wordt van rechtswege gelijkgesteld met een bevel om het grondgebied te verlaten in de zin van artikel 7, eerste lid.»;

2° het huidige tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Tenzij de wet anders bepaalt, moet het bevel om het grondgebied te verlaten of de beslissing tot weigering van verblijf een termijn voorzien om het grondgebied te verlaten.»

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 4 décembre 1996, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «ouvrant un recours aux personnes maintenues à la frontière et instaurant une procédure disciplinaire à l'égard des membres de la Commission permanente de recours des réfugiés», a donné le 22 janvier 1997 l'avis suivant :

Intitulé

Par analogie avec l'intitulé de l'avant-projet portant modification de la loi du 15 décembre 1980 examiné ce jour (L. 25.822/2), il est suggéré de remplacer l'intitulé autonome proposé par les auteurs du projet par l'intitulé suivant :

«Avant-projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers».

Arrêté de présentation.

L'arrêté de présentation fait défaut; il y a lieu de tenir compte de la circulaire du Premier Ministre du 19 avril 1996 relative aux procédures de dépôt d'un projet de loi et, ainsi, d'écrire :

«Nos Ministres de l'Intérieur et de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :».

Dispositif.**Article 2**

1. L'article 2 relatif à la discipline au sein de la Commission permanente de recours des réfugiés doit préciser, de l'accord des délégués du ministre, que sont visés les membres «permanents» de ladite Commission.

2. Cette disposition prévoit également que la procédure devant le Conseil sera déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Cette habilitation est insuffisante au regard de l'article 160 de la Constitution, selon lequel la loi peut attribuer au Roi le pouvoir de régler la procédure applicable devant le Conseil d'Etat «conformément aux principes qu'elle fixe». Force est, en l'espèce, d'observer que la loi en projet reste en défaut de déterminer ces «principes». Afin de satisfaire à l'exigence constitutionnelle précitée, la disposition examinée doit indiquer les règles essentielles de la procédure, notamment en précisant qui saisit le

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 4 december 1996 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende de instelling van een beroeps-mogelijkheid ten aanzien van personen vastgehouden aan de grens en tot invoering van een tuchtprocedure ten aanzien van de leden van de vaste beroepscommissie voor vluchtelingen», heeft op 22 januari 1997 het volgend advies gegeven :

Opschrift.

Naar analogie van het opschrift van het voorontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 dat heden wordt onderzocht (L. 25.822/2), wordt in overweging gegeven het op zichzelf staande, door de stellers van het ontwerp voorgestelde opschrift te vervangen door het volgende opschrift :

«Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen».

Indieningsbesluit.

Het indieningsbesluit ontbreekt; er dient rekening te worden gehouden met de circulaire van de Eerste Minister van 19 april 1996 betreffende de procedures voor de indiening van een ontwerp van wet, en derhalve schrijven men :

«Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :».

Bepalend gedeelte.**Artikel 2**

1. In artikel 2, dat betrekking heeft op de tuchtregeling in de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, moet worden gepreciseerd dat gedoeld wordt op de «vaste» leden van die Commissie. De gemachtigden van de minister zijn het daarmee eens.

2. In die bepaling wordt eveneens gesteld dat de rechtspleging voor de Raad van State zal worden bepaald bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Die machting is ontoereikend uit het oogpunt van artikel 160 van de Grondwet, dat bepaalt dat de wet aan de Koning de macht kan toekennen de rechtspleging voor de Raad van State te regelen «overeenkomstig de beginseLEN die zij vaststelt». In het onderhavige geval moet worden opgemerkt dat de ontworpen wet die «beginseLEN» niet vaststelt. Om aan het voormalde grondwettelijk voorschrift te voldoen, moet de onderzochte bepaling de wezenlijke regels van de rechtspleging

Conseil d'Etat de l'action disciplinaire et qui, devant celui-ci, l'exercera.

Article 3

L'article 5 de la loi du 10 juillet 1996 a remplacé l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980. Au liminaire, mieux vaut remplacer le mot «modifié» par le mot «remplacé».

La chambre était composée de:

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président*;

Y. KREINS,
P. LIENARDY, *conseillers d'Etat*;

J. van COMPERNOLLE,
J.-M. FAVRESSE, *assesseurs de la section
de législation*,

Mme

J. GIELISSEN, *greffier*.

Le rapport a été présenté par M. M. BAUWENS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. CUVELIER, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

J. -J. STRYCKMANS

aangeven, inzonderheid door nader te bepalen wie de Raad van State adieert ter zake van de tuchtvordering en wie die vordering voor de Raad zal uitoefenen.

Artikel 3

Artikel 5 van de wet van 10 juli 1996 heeft artikel 71 van de wet van 15 december 1980 vervangen. In de inleidende volzin vervangt men derhalve de woorden «gewijzigd door» door de woorden «vervangen bij».

De kamer was samengesteld uit:

de Heren :

J.-J. STRYCKMANS, *voorzitter*;

Y. KREINS,
P. LIENARDY, *staatsraden*;

J. van COMPERNOLLE,
J.-M. FAVRESSE, *assessoren van de
afdeling wetgeving*,

Mevrouw

J. GIELISSEN, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. BAUWENS, adjunct- auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. CUVELIER, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

De Griffier,

De Voorzitter,

J. GIELISSEN

J. -J. STRYCKMANS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur
et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Un article 57/5 bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers :

«Art. 57/5 bis. — S'ils manquent à la dignité de leurs fonctions ou aux devoirs de leur état, le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et ses adjoints peuvent, suivant le cas, être suspendus ou révoqués.

La suspension est ordonnée par le ministre par arrêté ministériel pour un délai de sept jours au moins et de six mois au maximum et emporte privation de traitement pendant sa durée.

La révocation est ordonnée par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur la demande du Ministre.

Le Roi détermine la procédure en matière de régime disciplinaire.»

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt een artikel 57/5 bis ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 57/5 bis. — De commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en zijn adjuncten kunnen, indien zij tekortschieten in de waardigheid van hun ambt of in de plichten van hun staat, naargelang het geval, worden geschorst of afgezet.

De schorsing wordt bij ministerieel besluit bevolen door de minister voor een termijn van minstens zeven dagen en maximum zes maanden en heeft, zolang de schorsing duurt, de inhouding van de wedde voor gevolg.

De afzetting wordt op verzoek van de minister bevolen door de Koning bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De Koning bepaalt de procedure inzake de tuchtregeling».

Art. 3

A l'article 74/5 de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3, alinéa 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant :

«La durée du maintien dans un lieu déterminé situé aux frontières ne peut excéder deux mois. Le Ministre ou son délégué peut toutefois prolonger le maintien de l'étranger visé au § 1er, par période de deux mois :

1° si l'étranger fait l'objet d'une mesure de refoulement exécutoire, d'une décision de refus d'entrée exécutoire ou d'une décision confirmative de refus d'entrée exécutoire;

2° et si les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables de la décision ou de la mesure visée au 1°, qu'elles sont poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable.»;

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

«§ 4. Est autorisé à entrer dans le Royaume :

1° l'étranger visé au § 1er qui, à l'expiration du délai de deux mois, ne fait l'objet d'aucune décision ou mesure exécutoire prévue au § 3, alinéa 1er, 1°;

2° l'étranger visé au § 1er qui fait l'objet d'une décision ou d'une mesure exécutoire prévue au § 3, alinéa 1^{er}, 1°, lorsque, à l'expiration du délai de deux mois, éventuellement prolongé, le Ministre ou son délégué ne prend aucune décision de prolongation du délai;

3° l'étranger visé au § 1er dont la durée totale du maintien atteint huit mois.»

3° au § 5, sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 1^{er} :

«La mesure de refoulement prise à l'égard de l'étranger visé au § 4, qui est autorisé à entrer dans

Art. 3

In artikel 74/5 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd door de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° §3, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«De duur van de vasthouding in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats mag twee maanden niet te boven gaan. De Minister of zijn gemachtigde mag echter de vasthouding van de in § 1 bedoelde vreemdeling telkens met een periode van twee maanden verlengen :

1° indien ten aanzien van de vreemdeling een uitvoerbare maatregel van terugdrijving werd genomen, een uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied ;

2° en indien de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen werden genomen binnen de zeven werkdagen vanaf de beslissing of de maatregel bedoeld in 1°, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is.»;

2° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

«§ 4. Toegelaten wordt het Rijk binnen te komen :

1° de in § 1 bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie, bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, geen uitvoerbare beslissing of maatregel is genomen als bepaald in § 3, eerste lid, 1°;

2° de in § 1 bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie een uitvoerbare beslissing of maatregel als bepaald in § 3, eerste lid, 1° werd genomen, wanneer bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, die eventueel verlengd werd, de Minister of zijn gemachtigde geen enkele beslissing neemt tot verlenging van de termijn;

3° de vreemdeling, bedoeld in § 1, die in het totaal gedurende een periode van acht maanden werd vastgehouden.»

3° In § 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) voor het eerste lid wordt het volgende lid toegevoegd :

«De maatregel van terugdrijving genomen ten opzichte van de vreemdeling bedoeld in § 4, die toegela-

le Royaume, est assimilée de plein droit à un ordre de quitter le territoire ausens de l'article 7, alinéa 1er.»;

b) l'alinéa 2 actuel, qui devient l'alinéa 3 , est remplacé par la disposition suivante :

«Sauf disposition contraire de la loi, l'ordre de quitter le territoire ou la décision de refus de séjour doit être assorti d'un délai pour quitter le territoire.»

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 septembre 1997.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

ten wordt het Rijk binnen te komen, wordt van rechtswege gelijkgesteld met eenbevel om het grondgebied te verlaten in de zin van artikel 7, eerste lid.»;

b) het huidige tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Tenzij de wet anders bepaalt, moet aan het bevel om het grondgebied te verlaten of aan de beslissing tot weigering van verblijf een termijn worden verbon- den om het grondgebied te verlaten .»

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 september 1997

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK